

Aqua-Boy GEM I



**Meßfibel
Measuring Manual
Brochure de mesures
Manual de medición
Prontuario di misura**

**Elektronisches
Getreidefeuchtigkeits-Meßgerät
Electronic Cereals Moisture Meters
Hygromètres électroniques
pour matériaux de Céréales
Higrómetros electrónicos para la Cereales
Igrometri elettronici per cereali**

AQUA-Boy Information

Sie haben ein hochwertiges elektronisches Meßgerät erworben, das Ihnen bei richtiger Anwendung gute Dienste leisten wird. Bedenken Sie aber bitte, daß nach Jahren auch bei dem besten Gerät durch den Einsatz bedingte Verschleißerscheinungen auftreten können. Deshalb empfehlen wir Ihnen, das Meßgerät mit Zubehör im Jahresturnus zur Routineüberprüfung einzusenden. Bei uns wird eine gründliche Inspektion mit Kalibrierungskontrolle durchgeführt.

Dadurch wird eine einwandfreie Gerätefunktion sichergestellt.

Grundsätzlich sollte aber, bei einer Störung oder Ausfall der Gerätefunktion, die Batterie-Spannungsanzeige beachtet werden. Mit einem von uns lieferbaren Kalibrierwert kann die Anzeigegenauigkeit laufend überprüft werden. Zeigt das Gerät überhaupt nichts mehr an, so ist zuerst das Meßkabel und der Elektrodenhalter auf Kurzschluß oder Unterbrechung zu untersuchen. Dies kann mit einem intakten AQUA-BOY Gerät, egal welcher Type, gemacht werden. Das Meßkabel wird am Gerät eingesteckt und dessen Meßtaste betätigt. Bei einem guten Meßkabel darf die Anzeige des Gerätes nicht größer sein wie ohne Meßkabel. Genau so kann man auch den Elektrodenhalter und alle Elektroden prüfen. Um eine Unterbrechung festzustellen, genügt es das am eingeschalteten AQUA-BOY Gerät angeschlossene Meßkabel, den Elektrodenhalter oder eine darauf aufgesteckte Elektrode mit dem Finger kurzzuschließen. Dann muß bei fehlerfreien Teilen ein größerer Meßwert angezeigt werden.

Wird ein Schaden festgestellt, so ist ein Austausch des defekten Teiles einer teureren Reparatur vorzuziehen.

Für die Stromversorgung des AQUA-BOY Gerätes wird eine international genormte 9 Volt-Trockenbatterie der Type CEI-6 F.22 verwendet. An deren Stelle kann aber auch eine wieder-aufladbare Ni-Ca Batterie eingesetzt werden, die mit einem Stecker-Netzteil außerhalb des Gerätes nachgeladen wird. Bei Trockenbatteriebetrieb ist mindestens nach einem Jahr die Batterie wegen der Auslaufgefahr zu erneuern, auch wenn sie noch nicht ganz verbraucht ist.

AQUA-BOY Information

You have acquired a high-quality electronic measuring instrument which, if properly used, will give you satisfactory results. However, it should be kept in mind that over the years even the best of instruments may be subject to a certain amount of natural wear. This is why we recommend that your measuring instrument should be returned for a routine check, including a calibration test, every twelve months or so to assure that it will give you perfect operation at all times. Regardless of this, whenever a trouble or failure should occur, the first thing to check is the battery voltage indication. Moreover, a standard resistor is available for checking the indicating accuracy at any time. If the meter gives no reading at all, check the measuring cable and the electrode holder for a short-circuit or interruption. This can be done by means of any type of AQUA-BOY meter in perfect operating condition. Plug the measuring cable into the meter and depress the measuring button of the meter. If the measuring cable is OK, the reading must not be higher than without the measuring cable. Proceed in the same way to check the electrode holder and the electrodes. To check for an interruption, short-circuit the measuring cable, the electrode holder or electrode connected to the meter, after the latter has been switched on, using a finger. A higher reading must be obtained if the parts connected are in operating order.

If a defect is found to exist, the defective part should normally be replaced rather than repaired at high cost. The power supply of the AQUA-BOY meter is an internationally standardized 9-volt dry battery of type CEI-6 F.22. However, a rechargeable nickel-cadmium battery can be used in its place; this battery is recharged outside the meter in a plug-in battery recharger. Dry batteries should be replaced after twelve months, even if they are not fully discharged, to prevent leaks from occurring.

Information AQUA-Boy

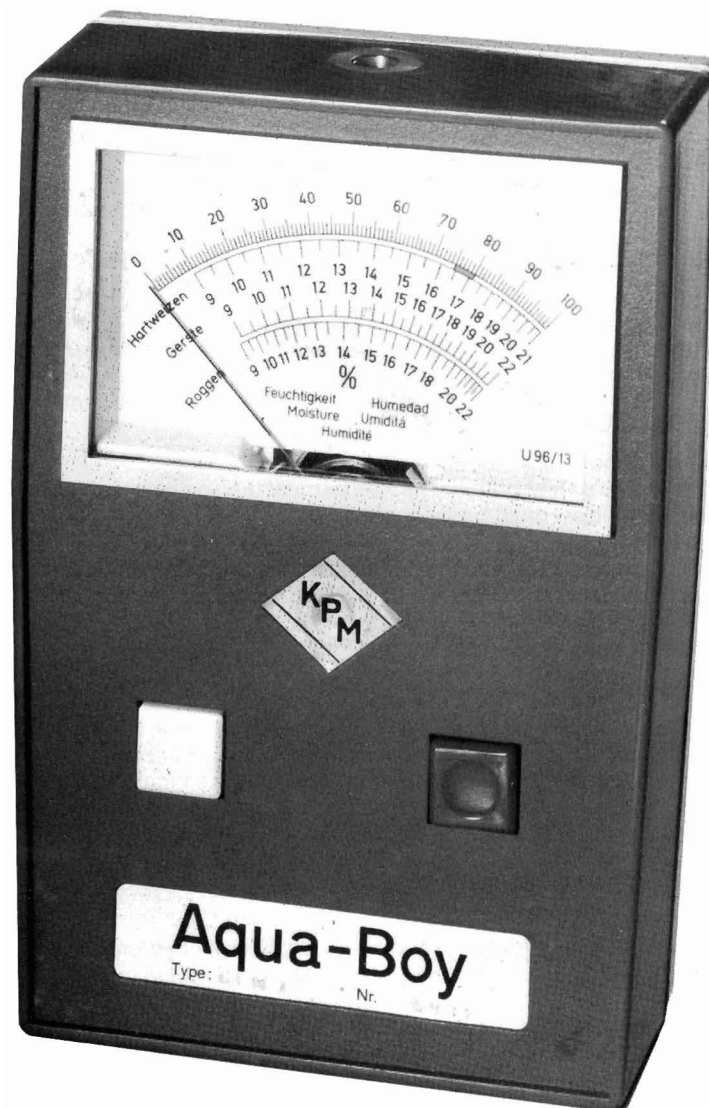
Vous venez d'acquérir un appareil de mesure électronique de haute qualité qui, s'il est correctement utilisé, vous donnera pleinement satisfaction. Mais n'oubliez pas qu'au bout de plusieurs années, tout appareil aussi bon qu'il soit, présente des phénomènes d'usure dus à l'utilisation normale. C'est pourquoi nous vous recommandons de nous retourner l'appareil muni de ses accessoires une fois par an pour un contrôle de routine. Nous effectuerons alors une inspection minutieuse avec un dispositif de contrôle d'étalonnage permettant de garantir un fonctionnement parfait de l'appareil. Cependant il ne faut pas omettre de vérifier l'indication de tension de la pile en cas de défilement ou de panne de l'appareil. La résistance-étalon que nous pouvons vous livrer permet de contrôler l'exactitude d'indication à chaque instant. Si l'appareil n'indique rien du tout, contrôler tout d'abord que le câble de mesure et le porte-électrode ne présentent ni de court-circuit ni de coupure. Ce contrôle peut être effectué au moyen d'un appareil Aqua-Boy intact de n'importe quel type. Pour cela enficher le câble de mesure dans l'appareil et actionner la touche de mesure. Si le câble de mesure est en bon état, la valeur affichée ne doit pas dépasser la valeur obtenue sans le câble. On peut également contrôler le porte-électrode et les électrodes de la même manière. Pour vérifier l'existence d'une coupure, il suffit de court-circuiter avec le doigt le câble de mesure relié à l'appareil Aqua-Boy branché, le porte-électrode ou une électrode qui y est enfichée. Si les pièces sont bonnes, une plus grande valeur de mesure est alors affichée.

Si on constate un dommage, il est préférable de remplacer la pièce défectueuse par une neuve plutôt que d'effectuer une réparation coûteuse.

L'alimentation en courant de l'appareil Aqua-Boy est faite par pile sèche 9 Volt aux normes internationales du type CEI-6-F-22. Il est également possible d'utiliser à la place un accumulateur nickel-cadmium rechargeable; celui-ci est à recharger à l'extérieur de l'appareil par un bloc d'alimentation à fiche. Les piles sèches sont à remplacer automatiquement au bout d'un an même si elles ne sont pas complètement déchargées pour éviter qu'elles ne coulent.

AQUA-BOY GEM I

Getreide-
Feuchtigkeits-Messer
Moisture Content
Table d'humidité
Per igrometro
higrométricas



BEDIENUNGS-ANLEITUNG

Kontrolle

Rote Kontrolltaste drücken. Der Meßinstrumentenzeiger muß sich innerhalb des roten Sektors einstellen. Wird diese Anzeige nicht erreicht, muß die Batterie erneuert werden.

Messen

Elektrode an Steckbuchse anschließen und mit dem Meßgut in Verbindung bringen. Weiße Meßtaste drücken und Wert direkt an der Meßskala ablesen. Messung beenden durch Loslassen der weißen Meßtaste.

Technische Daten:

Länge ca. 170 mm

Breite ca. 115 mm

Höhe ca. 50 mm

Gewicht ca. 0,4 kg

Schaltung des Gerätes mit Halbleiter.

Technische Daten und Konstruktionsänderungen vorbehalten.

OPERATING INSTRUCTIONS

Battery check

Depress the red test button. The needle must then point to within the red area. If this cannot be done, the battery must be renewed.

Measuring

Having connected the electrode to the meter, bring it into firm contact with the product to be measured. Depress the white measuring button and read the result directly on the meter scale. Release the white button to finish the operation.

Technical specifications:

Length approx. 6 $\frac{3}{8}$ " = 170 mm

Width approx. 4 $\frac{1}{2}$ " = 115 mm

Height approx. 2" = 50 mm

Weight approx. 14 oz. = 0,4 kg

The meter circuits are exclusively equipped with semiconductors.

The right is reserved to alter the design and specifications as required.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Contrôle

Enfoncer la touche rouge de contrôle. L'aiguille de l'hygromètre doit se placer à l'intérieur du secteur rouge. Si l'aiguille ne s'y place pas, remplacer la pile.

Mesure

Raccorder l'électrode à la fiche femelle et l'amener en contact avec le produit à mesurer. Enfoncer la touche de mesure blanche et lire directement la valeur à l'échelle de mesure. Arrêter la mesure en relâchant la touche blanche.

Caractéristiques techniques:

Longueur env. 170 mm

Largeur env. 115 mm

Hauteur env. 50 mm

Poids env. 0,4 kg

Montage de l'appareil avec semi-conducteurs.

Sous réserve de modifications techniques et de construction.

ISTRUCCIONES DE SERVICIO

Control

Apretar el pulsador de control rojo. La aguja indicadora debe quedar ajustada dentro del sector rojo. Si no se consigue esto, es preciso proceder a cambiar la pila.

Medición

Conectar el electrodo al casquillo de enchufe y ponerlo en contacto con el material que es objeto de la medición. Apretar el pulsador de medición blanco y leer directamente en la escala el valor de la medición. Para terminar la medición, soltar el pulsador blanco.

Datos técnicos:

Largo aprox. 170 mm

Ancho aprox. 115 mm

Alto aprox. 50 mm

Peso aprox. 0,4 kg

Circuito del aparato con semiconductores.

Reservado el derecho de introducir modificaciones técnicas y constructivas.

Controllo

Premere il tasto di controllo rosso. L'indice dello strumento di misura deve portarsi entro il settore della scala segnato in rosso. Se non lo raggiunge si deve procedere alla sostituzione della pila.

Misura

Allacciare l'elettrodo alla bussola dell'igrometro e metterlo in contatto con il materiale di cui si vuole misurare l'umidità. Premere il tasto di misura bianco e leggere l'umidità direttamente sulla scala di misura. Terminare la misura rilasciando il tasto di misura bianco.

Caratteristiche tecniche:

Lunghezza ca. 170 mm

Larghezza ca. 115 mm

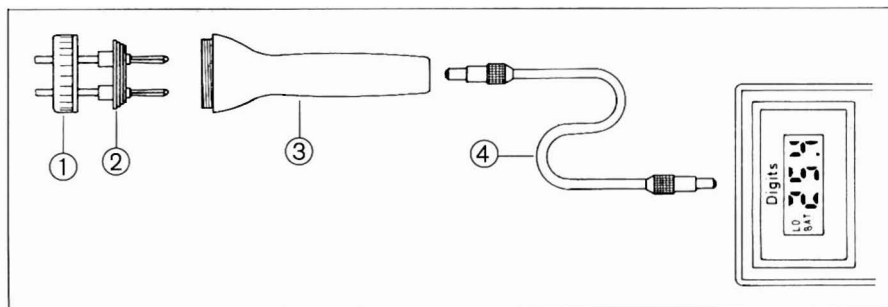
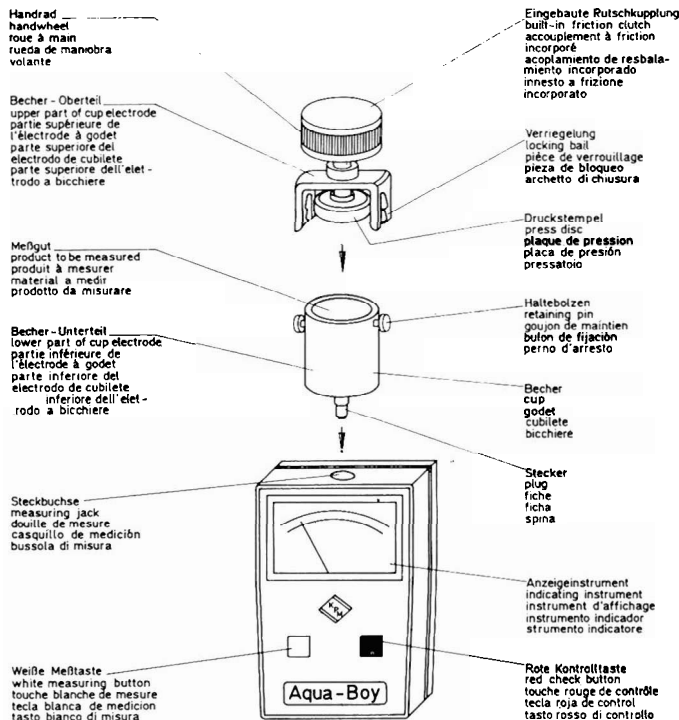
Altezza ca. 50 mm

Peso ca. 0,4 kg

Funzionamento dell'apparecchio a semiconduttori.

Con riserva di modifiche tecniche e di costruzione.

Becherelektrode
Cup Electrode
Electrode á Godet
Electrodo de Cubilete
Elettrodo á Bicchiere



Becher-Elektrode

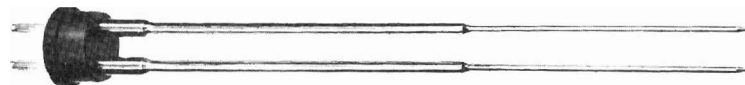
mit Rutschkupplung zur Einstellung eines konstanten Druckes.
 Die Becher-Elektrode kann direkt ohne Meßkabel auf das Gerät aufgesteckt werden. Sie ist vorgesehen zur Messung von Spänen, Holzwole oder ähnlichem. Das Meßgut wird in den Becher eingefüllt und mit dem Druckstempel des Schraubverschlusses gepreßt. Durch die Pressung wird das Meßgerät an die Höcker-
 spitzen gequetscht und eine exakte Messung erreicht.

Cup electrode

with friction clutch permitting adjustment of a constant pressure. For measuring bulk goods such as flour, cacao, coffee, cereals, cotton, foodstuffs, etc. The material is poured into the cup and compressed with the pad of the compression screw. As the material is compressed, it is crushed on the crusher core to ensure accurate readings. The electrode connects to the moisture meter direct, without the use of a universal measuring cable.

Electrode á godet

avec accouplement á friction pour le réglage sur pression constante. Pour effectuer des mesures sur matières en vrac comme farine, cacao, café, céréales, coton, produits alimentaires, etc. Le produit á mesurer est versé dans le godet et pressé par le poinçon du bouchon fileté. Sous cette pression, le produit á mesurer est écrasé contre l'électrode en bosse et l'on obtient une mesure exacte. Le raccord á l'hygromètre se fait directement sans câble de mesure universel.



Die **Stech-Elektrode 209** dient zur Messung in Ballen und Säcken

The **stab electrode 209** is for measuring goods in sacks and bales

Electrode á piquer 209 pour mesures sur marchandises en sacs et balles

Electrodo de pinchar 209 para la medición de productos en sacos y balas

Elettrodo ad antenna 209 per la misura di merci in sacchi o in balle

Electrodo de cubilete

con acoplamiento de resbalamiento para el ajuste de una presión constante. Para la medición de productos a granel como harina, cacao, café, cereales, algodón, productos alimenticios, etc. El producto que es objeto de la medición se pone en el cubilete se comprime con el cierre atomillable. Por la compresión el producto queda en estrecho contacto con el electrodo y se consigue una medición exacta. Conexión al aparato de medición directamente, sin cable universal.

Elettrodo a bicchiere "202"

munito di frizione che assicura l'esatta pressione. Per la misura di merci granulari, come cereali, caffè, cacao, nonché per farine, cotone, prodotti alimentari, ecc. L'inserzione all'apparecchio è diretta.

Maße · dimensions
 dimensions · dimensiones
 dimensioni
ca. 140 x 63 cm Ø

Gewicht · weight · poids
 peso · peso
ca. 0,55 kg



Nadellänge · needle length · longueur d'aiguille · longitud de las agujas · lunghezza delle antenne
ca. 325 mm

Isolierschaft · insulated shank · longueur de la tige isolante · vástago aislante · fusto isolante
ca. 35 mm

Gewicht · weight · poids · peso · peso
ca. 150 g

Bedienung der Becher-Elektrode Nr. 202

1. Das Becher-Oberteil wird entriegelt und nach oben abgezogen.
2. In das Becher-Unterteil wird das Meßgut bis zur Strichmarkierung eingefüllt.
3. Am Becher-Oberteil wird die Druckplatte durch linksdrehen des Handrades ganz nach oben zum Anschlag gebracht.
4. Das Becher-Unterteil wird mit dem Verriegelungsteil in die Haltebolzen des Becher-Unterteils eingefahren und auf der ersten Raste verriegelt.
5. Durch rechtsdrehen des Handrades am Becher-Oberteil wird das Meßgut zusammengepreßt. Wenn die Rutschkupplung spürbar auslöst, ist der erforderliche Meßdruck erreicht und die Messung kann beginnen. Ist die Auslösung der Rutschkupplung nicht zu spüren, muß der Druckstempel wieder nach oben gedreht werden und danach wird die Verriegelung in die zweite Raste gebracht. Sollte dann die Rutschkupplung immer noch nicht auslösen, ist zu wenig Meßgut eingefüllt. Nach dem Nachfüllen nochmal wie beschrieben vorgehen, bis die Rutschkupplung auslöst.
6. Jetzt wird die Becher-Elektrode in die Meßbuchse des Aqua-Boy-Gerätes eingesteckt. Dann wird zuerst die rote Kontrolltaste gedrückt und der Zeiger des Anzeigeelementes muß sich auf den roten Kontrollsektor einstellen. Liegt die Anzeige darunter, muß entweder der Akku aufgeladen oder die Batterie erneuert werden.
7. Nun wird die weiße Meßtaste gedrückt und der Feuchtigkeitsprozentwert oder die Skalenteile auf der 100. Skala können direkt abgelesen werden.
8. Nach jeder Messung muß aus der Becher-Elektrode das gemessene Material restlos entfernt werden und bei breiigem Material ist es erforderlich, die Becher-Elektrode vom Gerät zu trennen, um sie gründlicher zu reinigen.
9. Weitere Messungen werden dann wieder entsprechend den Ausführungen von 1. - 8. durchgeführt.

Instructions of Use Cup Electrode Stock number 202

1. Unlock the upper part of the electrode and pull up and away.
2. Fill the lower part or cup with the product to be measured up to the level mark.
3. Turn the handwheel of the upper part counterclockwise to move the press disc up as far as it will go.
4. Introduce the locking ball of the upper part into the retaining pins of the lower part and lock in the first notch.
5. Turn the handwheel of the upper part clockwise to compress the material to be measured. The pressure required for a reliable measurement is reached as soon as the slipping clutch is felt to slip; the measurement can now be made. If the slipping clutch is not felt to slip, turn the pressure screw all the way up again and hook the locking bail into the second notch. If the clutch should still fail to slip, the cup has not been filled with enough material. Replenish and proceed once more as described above until the clutch is felt to slip.
6. Now, plug the cup electrode into the measuring jack in the upper side of the Aqua-Boy moisture meter. Depress the red check button in the first place to make sure that the needle of the indicating instrument is deflected to within the red area. If the needle remains below that area, recharge the storage battery or replace the disposable battery before continuing the measurement.

7. Then, depress the white measuring button and read the moisture content directly on the percentage scale or the centesimal scale of the indicating instrument.
8. The material measured must be fully removed from the cup electrode after each measurement; in case of a pulpy or pasty substance, the cup electrode must be removed from the moisture meter to be cleaned more thoroughly.
9. Proceed to make the further measurements as described above in paragraphs 1. through 8.

Mode d'emploi electrode a godet Numéro de référence 202

1. Déverrouiller la partie supérieure du godet et la retirer vers le haut.
2. Remplir le produit à mesurer jusqu'au trait repère dans la partie inférieure du godet.
3. Dans la partie supérieure de l'électrode à godet, amener la plaque de pression complètement en haut jusqu'à la butée en tournant la roue à main en sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Introduire la pièce de verrouillage de la partie supérieure du godet dans le goujon de maintien de la partie inférieure du godet et la verrouiller au premier cran.
5. Comprimer le produit à mesurer en tournant la roue à main de la partie supérieure du godet dans le sens des aiguilles d'une montre. Dès que l'accouplement à friction débraye de façon sensible, la pression de mesure nécessaire est atteinte et on peut commencer la mesure. Si le débrayage de l'accouplement à friction ne se fait pas sentir, remonter le poinçon en tournant la roue à main en sens inverse des aiguilles de montre, puis amener le verrouillage dans le deuxième cran. Si l'accouplement à friction ne débraye toujours pas, c'est que l'on a rempli trop peu de produit à mesurer. Rajouter du produit à mesurer et procéder à nouveau de la manière décrite ci-dessus jusqu'à ce que l'accouplement à friction débraye.
6. Enfiler alors l'électrode à godet dans la douille de mesure de l'appareil Aqua-Boy. Appuyer tout d'abord la touche rouge de contrôle; l'aiguille de l'instrument d'affichage doit se placer dans le secteur de contrôle rouge. Si l'aiguille se place en dessous, il faut soit recharger l'accumulateur soit changer la pile.
7. Enfoncer ensuite la touche blanche de mesure; on peut alors lire directement le pourcentage en humidité ou l'indication sur l'échelle centésimale.
8. Retirer entièrement le produit à mesurer de l'électrode à godet après chaque mesure; dans le cas d'un produit sous forme de bouillie, il est nécessaire de séparer l'électrode à godet de l'appareil afin de pouvoir la nettoyer à fond.
9. Pour effectuer d'autres mesures procéder suivant la description des opérations 1. à 8.

Instrucciones de Servicio Electrodo de Cubilete Número de pedido 202

1. Desbloquear la parte superior del cubilete y quitarla hacia arriba.
2. Llenar de material a medir la parte inferior del cubilete, hasta el trazo marcado.
3. Mediante giro a la izquierda de la rueda de maniobra, en la parte superior del cubilete, colocar la placa de presión completamente hacia arriba hasta el tope.
4. Introducir la parte superior del cubilete, con la pieza de bloqueo en los bulones de fijación de la parte inferior del cubilete y después bloquearla en la primera muesca.

5. Por medio de giro a la derecha de la rueda de maniobra, en la parte superior del cubilete, se comprime el material a medir. Cuando el acoplamiento de resbalamiento se desacopla perceptiblemente, se ha alcanzado la presión necesaria para la medición y ésta puede empezar. Si no se percibe el desacoplamiento se tiene que hacer girar otra vez hacia arriba, el vástago de presión, y a continuación se bloquea en la segunda muesca. En caso de que así tampoco se produzca el desacoplamiento, esto se deberá a que se ha introducido demasiado poco material. Después de hacer el relleno necesario, proceder de la manera descrita hasta que se perciba el desenclamamiento del acoplamiento de resbalamiento.
6. A continuación se introduce el electrodo de cubilete en la clema de medición del higrómetro Aqua-Boy. Una vez hecho esto, primeramente se oprime la tecla de control y el indicador del instrumento tiene que situarse en el sector rojo de control. Si la indicación se encuentra más abajo, será preciso o bien recargar el acumulador o renovar la batería.
7. Una vez procedido de la manera descrita, se oprime la tecla blanca de medición y el porcentaje de humedad, o el valor de la escala centesimal respectivamente, se puede determinar directamente.
8. Después de cada medición se ha de quitar del electrodo de cubilete todo el material objeto de la medición. Si es material pastoso, será preciso quitar del higrómetro el electrodo de cubilete para limpiar éste cuidadosamente.
9. Ulteriores mediciones se realizarán conforme a las instrucciones 1. hasta 8.

Istruzioni per l'uso Elettrode a Bicchiere Numero d'ordinazione 202

1. Disinnestare la parte superiore del bicchiere e toglierla verso alto.
2. Riempire la parte inferiore dell'elettrodo del materiale di cui si vuole misurare l'umidità fino al livello segnato con una linea.
3. Girare il pressatoio interamente in alto girando il volante in senso antiorario.
4. Collegare la parte superiore con quella inferiore dell'elettrodo inserendo i perni d'arresto nella prima tacca nell'archetto di chiusura.
5. Girando il volante in senso orario comprimere il materiale da misurare. La pressione di misura necessaria è raggiunta quando l'innesto a frizione si sente slittare; adesso si può procedere alla misurazione. Nel caso che il disinnesto non si verifichi percettibilmente bisogna di nuovo girare il pressatoio in alto e inserire i perni d'arresto nella seconda tacca. Qualora il disinnesto non arrivi neanche adesso, c'è troppo poco materiale nel bicchiere. Rabboccato il bicchiere, si procede come già detto in precedenza fino allo slittamento dell'innesto.
6. Inserire l'elettrodo a bicchiere nella bussola di misura dell'igrometro Aqua-Boy. Premere il tasto rosso di controllo per vedere che l'indice dello strumento indicatore si smuova entro il settore di controllo segnato in rosso. Se l'indice non arriva entro il settore di controllo si deve procedere alla ricarica dell'accumulatore o al ricambio della pila.
7. Premere il tasto bianco di misura e leggere il valore dell'umidità direttamente sulla scala percentuale o sulla scala centesimale.
8. Dopo ogni misurazione il materiale misurato deve essere tolto completamente. In caso di sostanze pastose occorre staccare l'elettrodo a bicchiere dall'igrometro e pulirlo a fondo.
9. Per continuare le misurazioni si prosegue come descritto nei paragrafi 1. a 8.

Bedienungsanleitung

Die obere 100. Skala entspricht der 100. Skala des GEM I Gerätes. Darunter ist eine Feuchtigkeitsprozentenskala die für das bezeichnete Getreideprodukt den Zusammenhang mit der 100. Skala zeigt. Der auf der 100. Skala des Meßgerätes angezeigte Wert wird auf der 100. Skala der Tabelle aufgesucht die dem gemessenen Getreideprodukt entspricht. Direkt unter dem aufgesuchten Skalenteil ist der entsprechende Feuchtigkeitsprozentwert abzulesen.

Instructions for Use

The 100 point scale on the top equals the 100 point scale on the meter dial. The scales lower down show moisture contents in percents against various cereals. When measuring one of these, note the number indicated on the 100 point scale. Directly underneath that number on these tables will be found the moisture content in percents listed against that cereal.

Mode d'emploi

L'échelle supérieure correspond à l'échelle 100 de l'appareil GEM I. En dessous se trouve une échelle en pourcentage d'humidité, indiquant pour la céréale considérée l'équivalence avec l'échelle à 100 divisions. L'indication obtenue sur l'échelle 100 de l'appareil de mesure est à reporter sur la table correspondant à la céréale à contrôler. Le pourcentage d'humidité correspondant est à lire directement au-dessous de la valeur relevée.

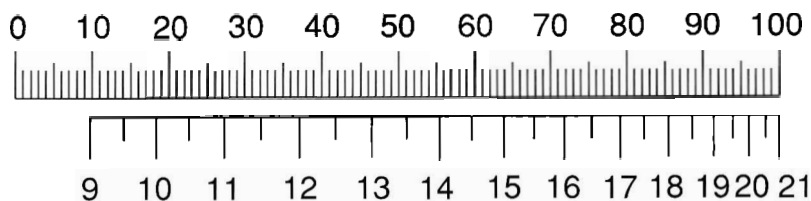
Instrucciones para el empleo

La escala centesimal superior corresponde a la escala centesimal del GEM I. Debajo hay una escala higrométrica porcentual, la que indica la relación con la escala centesimal correspondiente al producto de cereales. El valor indicado en la escala centesimal, se busca en la escala centesimal de la tabla correspondiente al producto de cereales que es objeto de la medición. Directamente debajo de la división buscada en la tabla se puede leer el correspondiente valor porcentual de humedad.

Guida per l'uso

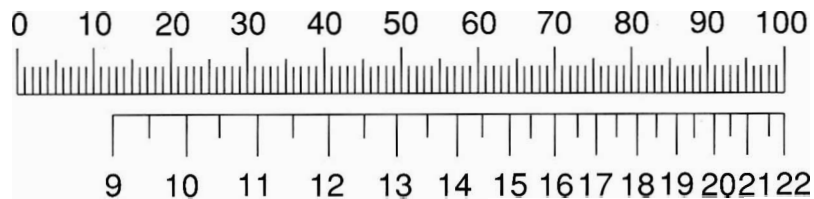
In colonna con il valore letto sulla scala 0 – 100 dell'igrometro «GEM I», riportata superiormente nelle seguenti tabelle, si legge la percentuale di umidità dei diversi cereali.

Hartweizen
hard wheat
froment dur
trigos duros
frumento duro



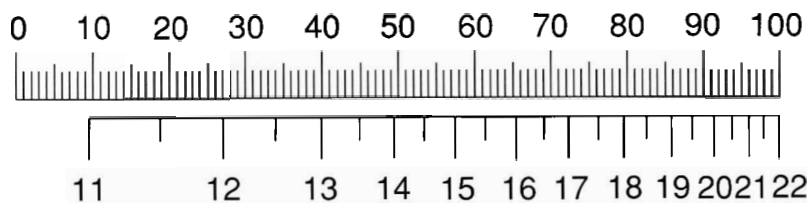
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Gerste
barley
orge
cebada
orzo



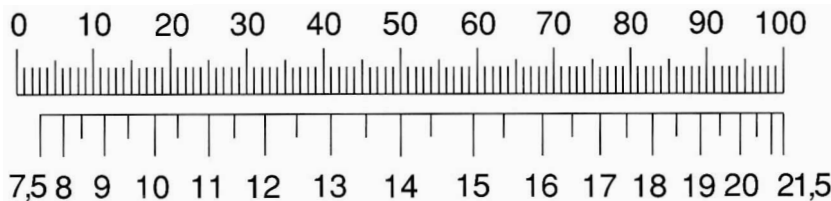
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Weichweizen
soft wheat
froment tendre
trigos blandos
frumento tenero



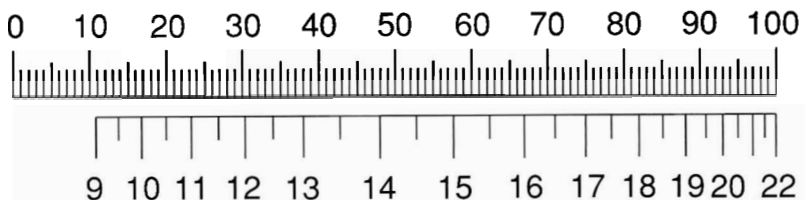
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Hafer
oats
avoine
avena



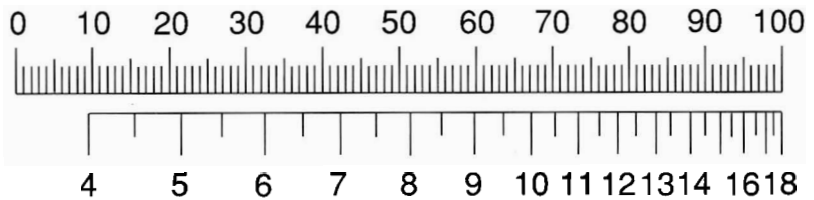
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Roggen
rye
seigle
centeno
segale



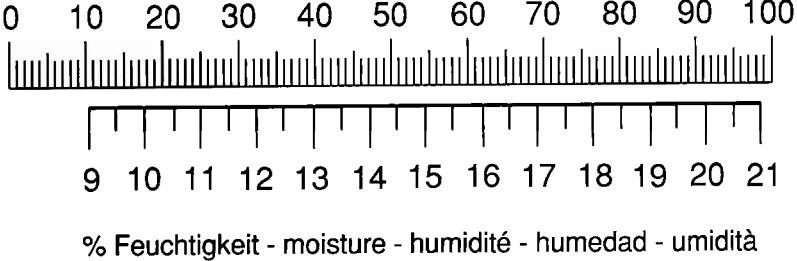
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Raps
rape
colza

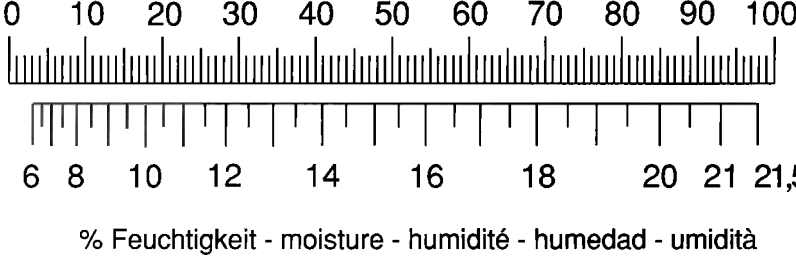


% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

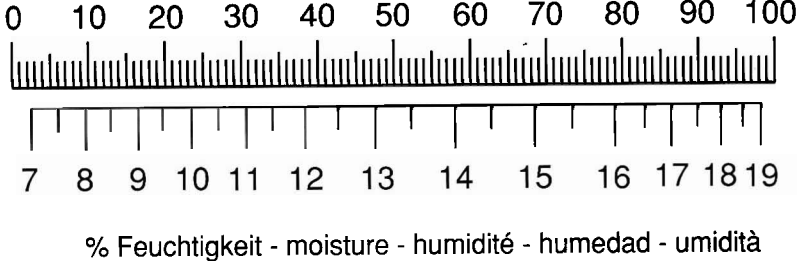
Reis
rice
riz
arroz
riso



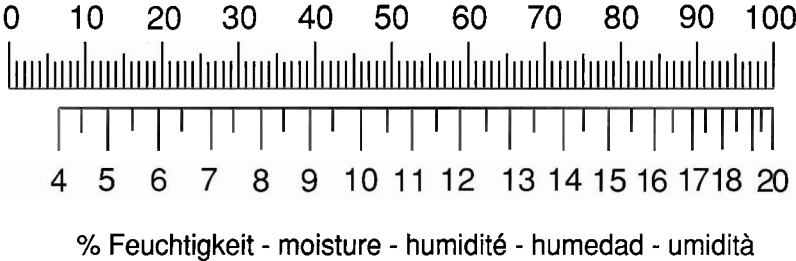
Sorghum
sorgho
sorgo



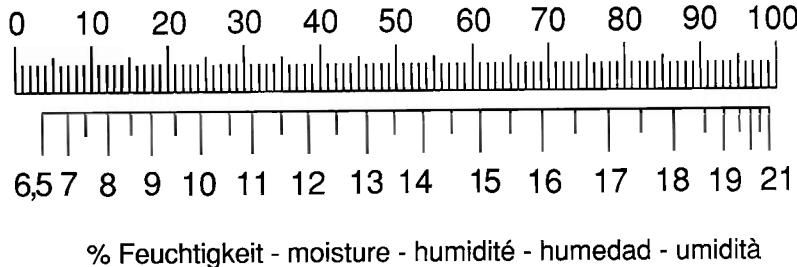
Mais
corn
mais
maiz
granturco



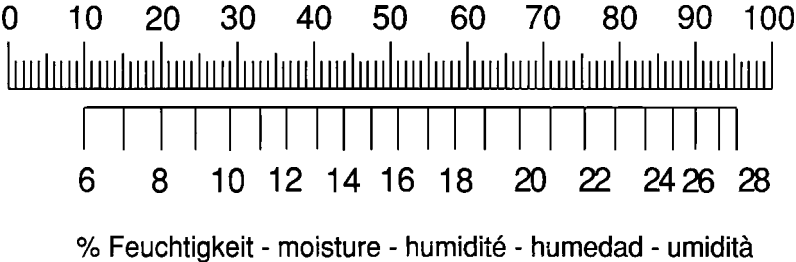
Hopfen
hop
houblon
lúpulo
luppolo



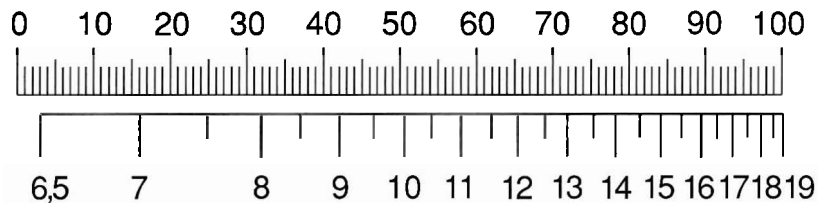
Hirse
millet
milo
miglio



Erbsen
pea
bois
guisante
pisello

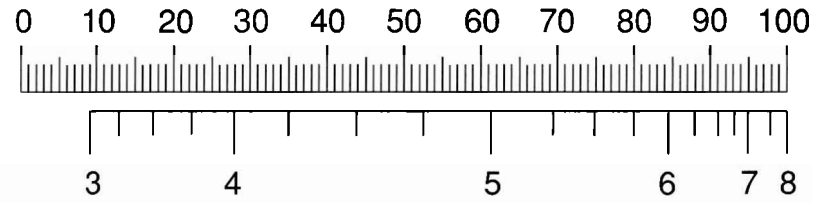


Sojabohnen
soya beans
soja
habas de soja
soia



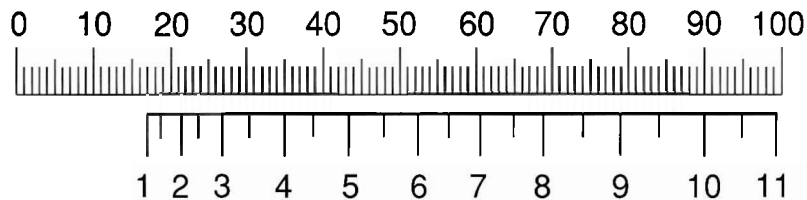
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Erdnußkerne
peanut kernels
cacahuètes
cacahuètes
semi di arachide



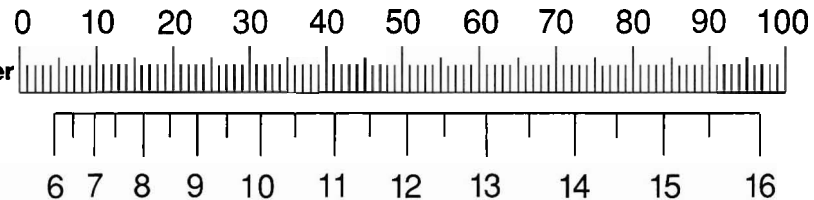
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Kopra
copra
coprah



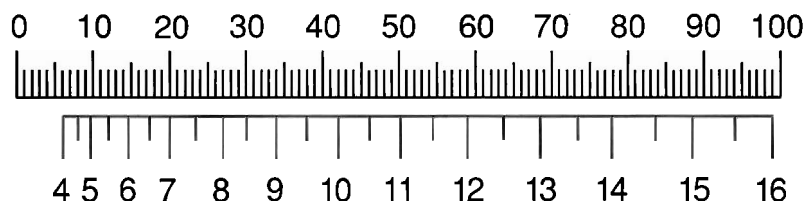
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Palmkerne
palm kernels
noyaux de palmier
pepitas de palma
semi di palma



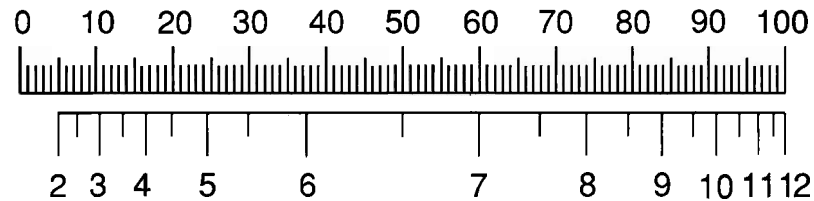
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Häckselstroh
chopped strax
paille hachée
paja carta
paglia tritata



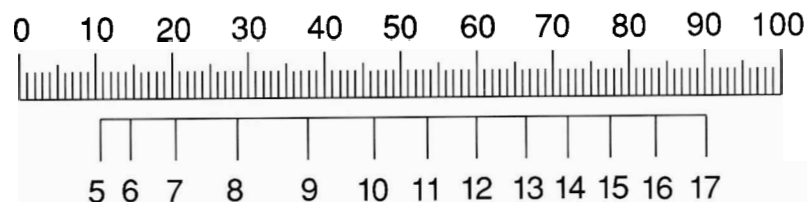
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Sonnenblumenkerne
sunflower seeds
graines de tournesol
pipas de girasol
semi di girasole



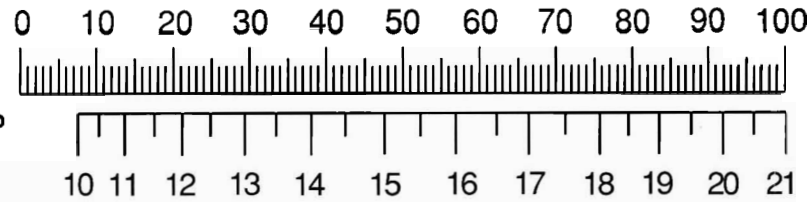
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Kümmel
cumin
comino



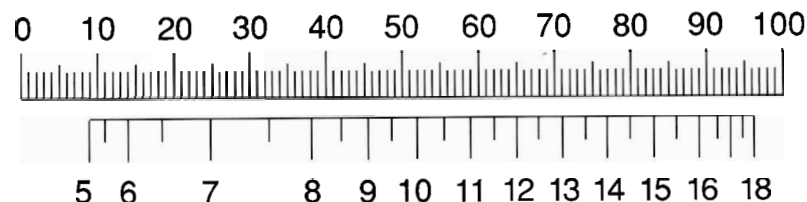
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Weizenmehl
wheaten flour
farine de froment
harina de trigo
farina di frumento
Type 405-550



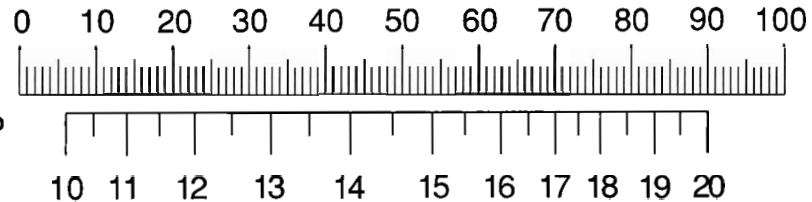
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Gewürznelken
spiceclove
épice clous
especia clavo
droga garofano



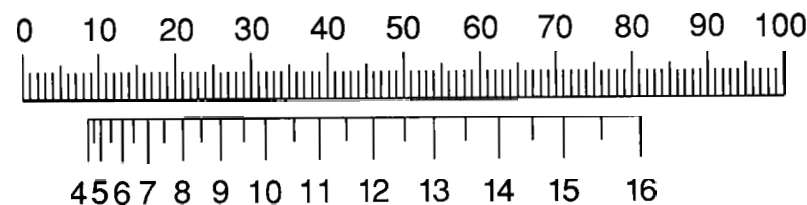
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Weizenmehl
wheaten flour
farine de froment
harina de trigo
farina di frumento
Type 815-1050



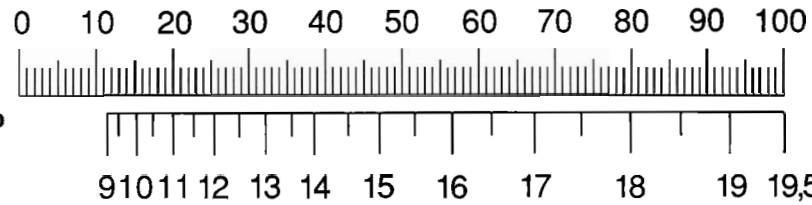
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Bagasse
bagasse
bagasse
bagazo
bagassa



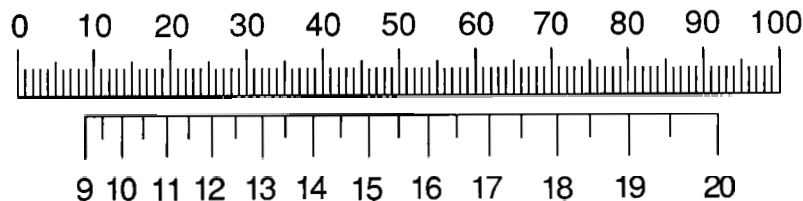
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Weizenmehl
wheaten flour
farine de froment
harina de trigo
farina di frumento
Type 1600



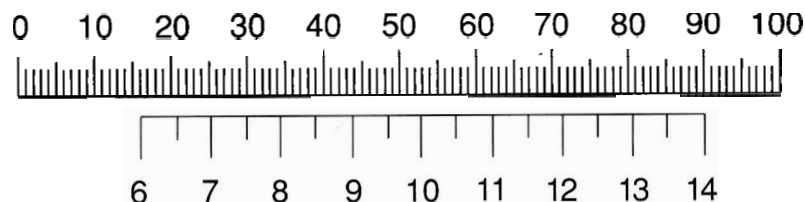
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Roggenmehl
rye flour
farine de seigle
harina de centeno
farina di segala
Type 997-1370



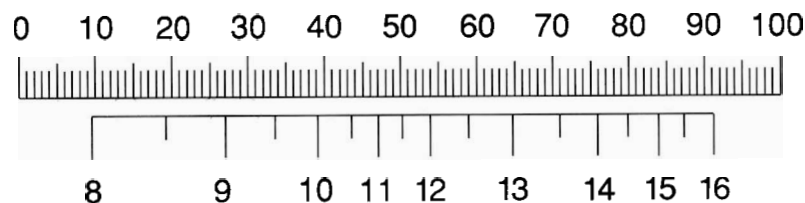
% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Kartoffelmehl
potato flour
fécule de pommes
de terre
fécula de patata
fecola di patate



% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Sojamehl
soybean flour
farine de soja
harina de soja
farina di soia



% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità

Vergleichstabelle: Luftfeuchte / Weizenfeuchte

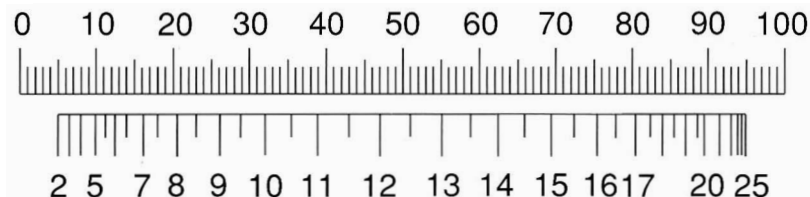
Comparison table: humidity / wheat moisture

Tableau de comparaison: humidité de l'air / humidité du froment

Tabla de comparación: humedad del aire / humedad de trigo

Tabella comparativa: umidità dell'aria / umidità del frumento

% rel. Luftfeuchte - % rel. humidity - humidité relative de l'air en %
% humedad rel. del aire - % umidità relativa dell'aria



% Weizenfeuchte - % wheat moisture - humidité du froment en %
% humedad de trigo - % umidità del frumento

Gültig bei Temperaturen zwischen 10 und 25 °C

Valid for temperatures between 10 °C and 25 °C (50 °F and 77 °F)

Valable pour des températures variant de 10 à 25 °C

Valedero para temperaturas entre 10 y 25 °C

Validità a temperature comprese tra 10 e 25 °C

Die nachfolgenden 100. Skalen sind vorgesehen für die Eintragung von Erfahrungswerten zu speziellen Getreidesorten.

The following 100 point scales are intended for the insertion of empirical values on specific kinds of cereals.

Les échelles ci-après à 100 divisions sont destinées à recevoir les valeurs d'expérience correspondant à certaines céréales particulières.

Nelle seguenti scale 0-100 il cliente potrà riportare altre specie di cereali

Las siguientes escales centesimales han sido previstas para registrar valores experimentales correspondientes a tipos especiales de cereales.



% Feuchtigkeit moisture - humidité - humedad - umidità



% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità



% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità



% Feuchtigkeit - moisture - humidité - humedad - umidità